

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 38 (1974)  
**Heft:** [12]  
  
**Vorwort:** Farewell message from our Ambassador  
**Autor:** Corti, Max

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Farewell Message from Our Ambassador

*On the eve of our departure from New Zealand, back to Switzerland for retirement after a stay of 5½ years, my wife and I would like to send you all out most cordial farewell thoughts.*

*The time has passed very quickly in this beautiful country, which you have adopted as your second homeland, and we regret having to leave it, even though after having lived abroad for 18 years, we are looking forward very much to going home to our beloved country. We have been extremely happy to have met so many of our compatriots; it was our hope to have known each and every one of you personally but this, unfortunately, was not possible.*

*On many occasions I have had good reason to feel very touched on hearing of the high regard in which the Swiss in New Zealand are held. While retaining and sharing much of the culture of our homeland, you have obviously become an integral part of the New Zealand way of life, and this, I can assure you, is greatly appreciated by the New Zealand authorities.*

*A note which has saddened me during my term of office has been the number of deaths among our compatriots, not only the senior members of our communities, but also some of the younger members. Once again, my wife and I offer our most sincere sympathy to those so bereaved.*

*One thing of which I am proud, is that I had the feeling that you trusted me; but this is based on reciprocity, and I would like it if you could express the same sentiments in this respect to my successor, as you did to me.*

*In saying goodbye to you all, and thanking you for your valuable co-operation with the Embassy, which has made the execution of my duties not only all the easier, but most enjoyable as well, I would like to add, also in the name of my wife, that it would be a pleasure to see you in Switzerland whenever you visit our homeland.*

MAX CORTI

---

## CHRISTMAS MESSAGE

from . . .

THE PRESIDENT OF THE SWISS SOCIETY

*At this time when the world is in a turmoil, it is hoped that Christmas, the time of the birth of Christ, will bring peace to these unsettled times. On behalf of the Committee and myself may we wish all members a very Happy Christmas and may the New Year bring a brighter future and happiness for all.*

A. K. BINDER, President.